Názov kvalifikácie: Tlmočník cudzích jazykov

Kód kvalifikácie	U2643002-00192
Úroveň SKKR	7
Sektorová rada	Remeslá a osobné služby
SK ISCO-08	2643002 Tlmočník cudzích jazykov
SK NACE Rev.2	M ODBORNÉ, VEDECKÉ A TECHNICKÉ ČINNOSTI, 74 Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti
Doklad o získanej kvalifikácii	diplom
Názov povolania	Tlmočník

Kvalifikačný štandard

Vedomosti:
ovládať fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka
ovládať lingvistiku zdrojového aj cieľového jazyka
ovládať konverzáciu zdrojového aj cieľového jazyka
ovládať sémantiku zdrojového aj cieľového jazyka
charakterizovať kultúru, históriu a geografiu danej krajiny
popísať princípy tlmočenia zdrojového aj cieľového jazyka
popísať úradnú a obchodnú korešpondenciu vo vybranom jazyku
mať vynikajúci prehľad o súčasných reáliách, idiómoch
Zručnosti:
komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku
riadiť cudzojazyčnú konverzáciu
tlmočiť z a do cudzieho jazyka - konzekutívne
tlmočiť z a do cudzieho jazyka - simultánne (kabíny, šepták, šušotáž)
Kompetencie:
dôslednosť, precíznosť, svedomitosť a zodpovednosť pri riešení pracovných povinností
schopnosť doplňovať si kvalifikáciu, odborné vedomosti i zručnosti
efektívnosť a flexibilita
schopnosť používať informačné a komunikačné technológie
iniciatívnosť a schopnosť adaptovať sa v zmenách na pracovisku
schopnosť komunikovať s ľuďmi
aktívne získavanie a orientácia v informáciách súvisiacich s výkonom povolania

Hodnotiaci štandard

Hodnotená spôsobilosť: popísať princípy tlmočenia zdrojového aj cieľového jazyka ovládať lingvistiku zdrojového aj cieľového jazyka ovládať sémantiku zdrojového aj cieľového jazyka ovládať fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka tlmočiť z a do cudzieho jazyka - konzekutívne tlmočiť z a do cudzieho jazyka - simultánne (kabíny, šepták, šušotáž) komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku		
Kritériá hodnotenia:	**Metódy hodnotenia**	**Nástroje hodnotenia**
tlmočiť z cudzieho jazyka konzekutívne s prihliadnutím na lingvistiku,	praktické skúšanie	simulovaná úloha

sémantiku a fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka		
tlmočiť do cudzieho jazyka konzekutívne s prihliadnutím na lingvistiku, sémantiku a fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka	praktické skúšanie	simulovaná úloha
pri konzekutívnom tlmočení predviesť schopnosť robiť si poznámky, tzv. tlmočnícky zápis	praktické skúšanie	simulovaná úloha
podľa zadania tlmočiť z cudzieho jazyka simultánne (kabíny, šepták alebo šušotáž) s prihliadnutím na lingvistiku, sémantiku a fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka	praktické skúšanie	simulovaná úloha
podľa zadania tlmočiť do cudzieho jazyka simultánne (kabíny, šepták alebo šušotáž) s prihliadnutím na lingvistiku, sémantiku a fonetiku zdrojového aj cieľového jazyka	praktické skúšanie	simulovaná úloha
komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku	praktické skúšanie	praktické predvedenie

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.

Hodnotená spôsobilosť:
ovládať konverzáciu zdrojového aj cieľového jazyka

Kritériá hodnotenia:	**Metódy hodnotenia**	**Nástroje hodnotenia**
konverzovať v zdrojovom jazyku	praktické skúšanie	praktické predvedenie
konverzovať v cieľovom jazyku	praktické skúšanie	praktické predvedenie

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.

Hodnotená spôsobilosť:
charakterizovať kultúru, históriu a geografiu danej krajiny

Kritériá hodnotenia:	**Metódy hodnotenia**	**Nástroje hodnotenia**
demonštrovať znalosti v oblasti histórie, kultúry a geografie danej krajiny	ústna metóda	rozhovor s argumentáciou

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 75 %.

Hodnotená spôsobilosť:
popísať úradnú a obchodnú korešpondenciu vo vybranom jazyku

Kritériá hodnotenia:	**Metódy hodnotenia**	**Nástroje hodnotenia**
predviesť znalosť obchodnej a úradnej korešpondencie v danom jazyku	praktické skúšanie	simulovaná úloha
vysvetliť princípy úradnej a obchodnej korešpondencie v danom jazyku	ústna metóda	ústna odpoveď s vysvetlením

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.

Hodnotená spôsobilosť:
komunikovať slovom a písmom v konkrétnom cudzom jazyku

Kritériá hodnotenia:	**Metódy hodnotenia**	**Nástroje hodnotenia**
komunikovať slovne v danom cudzom jazyku	ústna metóda	rozhovor
komunikovať písomne v danom cudzom jazyku	písomná metóda	písomná úloha

Podmienky úspešného vykonania skúšky:

Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.

Hodnotená spôsobilosť:

riadiť cudzojazyčnú konverzáciu		
Kritériá hodnotenia:	**Metódy hodnotenia**	**Nástroje hodnotenia**
na simulovanej úlohe predviesť organizačné riadenie cudzojazyčnej konverzácie	praktické skúšanie	simulovaná úloha
predviesť schopnosť robiť si poznámky, tzv. tlmočnícky zápis	praktické skúšanie	simulovaná úloha
Podmienky úspešného vykonania skúšky:		
Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 90 %.		
Hodnotená spôsobilosť: mať vynikajúci prehľad o súčasných reáliách, idiómoch		
Kritériá hodnotenia:	**Metódy hodnotenia**	**Nástroje hodnotenia**
demonštrovať prehľad o súčasných reáliách, idiómoch	ústna metóda	rozhovor s argumentáciou
Podmienky úspešného vykonania skúšky:		
Podmienkou na úspešné vykonanie skúšky je splniť uvedené kritériá hodnotenia na minimálne 75 %.		

Organizačné a metodické pokyny

Metodické pokyny:
Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.
Pokyny na realizáciu skúšky:
Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.
Proces hodnotenia:
Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.
Výsledné hodnotenie:
Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.
Zloženie skúšobnej komisie:
Zákon 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, § 63.
Požiadavky na odbornú spôsobilosť skúšajúceho:
Skúšajúci musí spĺňať aspoň jednu požiadavku: *- vysokoškolské vzdelanie prvého alebo druhého stupňa v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo a príslušný cudzí jazyk, najmenej tri roky praxe v odbore* *- vysokoškolské vzdelanie prvého alebo druhého stupňa v inom odbore, najmenej päť rokov praxe v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo so zameraním na príslušný cudzí jazyk* *- byť právne spôsobilý.*
Materiálne a technické podmienky skúšky:
Miestnosť vhodná pre vykonanie skúšky - učebňa, prednášková miestnosť..., písacie potreby, prípadne PC s požadovaným vybavením, v prípade potreby aj didaktické pomôcky, tlmočnícka technika (kabínka, slúchadlá, šepták).

Kartu kvalifikácie schválila Národná rada pre vzdelávanie a kvalifikáciu dňa:	16.10.2015

Platnosť karty kvalifikácie od:	16.10.2015